

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. apríla 2005

o zjednodušených osvedčeniach na dovoz spermií hovädzieho dobytku a čerstvého bravčového mäsa z Kanady a o zmene a doplnení rozhodnutia 2004/639/ES

[oznámené pod číslom K(2005) 1002]

(Text s významom pre EHP)

(2005/290/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh ⁽⁴⁾, najmä na jej článok 8 ods. 4 a článok 9 ods. 4 písm. b),

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

keďže:

so zreteľom na rozhodnutie Rady 1999/201/ES zo 14. decembra 1998 o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady o sanitárnych opatreniach na ochranu zdravia ľudí a zvierat pri obchodovaní so živými zvieratami a živočíšnymi produktmi ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 3,

(1) Príloha V k dohode zo 17. decembra 1998 medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady o sanitárnych opatreniach na ochranu zdravia ľudí a zvierat pri obchodovaní so živými zvieratami a živočíšnymi výrobkami („dohoda“) určuje opatrenia týkajúce sa zdravia ľudí a zvierat na dovozy do Spoločenstva niektorých zvierat a výrobkov z nich, pre ktoré by mala byť uznaná rovnocennosť.

so zreteľom na smernicu Rady 88/407/EHS zo 14. júna 1988, ktorou sa stanovujú veterinárne požiadavky pre obchodovanie so zmrazeným semenom domáceho dobytku v Spoločenstve a pre jeho dovoz do Spoločenstva ⁽²⁾, najmä na jej článok 10 ods. 2 a článok 11 ods. 2,

(2) Príloha VII k dohode ustanovuje zjednodušené úradné osvedčenia týkajúce sa zdravia zvierat a/alebo ľudí, ktoré budú zahrnuté do vzorového zdravotného osvedčenia na dovozy do Spoločenstva živých zvierat a živočíšnych výrobkov, pre ktoré bola uznaná rovnocennosť opatrení (Yes-1).

so zreteľom na smernicu Rady 72/462/EHS z 12. decembra 1972 o zdravotných problémoch a problémoch veterinárnych inšpekcií pri dovoze hovädzieho dobytku a ošipaných a čerstvého mäsa z tretích krajín ⁽³⁾, najmä na jej články 16 ods. 1 a 22 ods. 2,

(3) V súvislosti s veterinárnymi požiadavkami na základe smernice 88/407/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 2003/43/ES ⁽⁵⁾, bola pre spermu hovädzieho dobytku uznaná rovnocennosť, a preto by sa malo pre spermie hovädzieho dobytku vytvoriť zjednodušené vzorové osvedčenie.

so zreteľom na smernicu Rady 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúcu pravidlá zdravia zvierat, ktorými sa riadi

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 71, 18.3.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 194, 22.7.1988, s. 10. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2004/101/ES (Ú. v. EÚ L 30, 4.2.2004, s. 15).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 302, 31.12.1972, s. 24. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 36).

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 18, 23.1.2003, s. 11.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 143, 11.6.2003, s. 23.

- (4) Je potrebné upresniť, že použitie vzorových veterinárnych osvedčení stanovených v rozhodnutí Komisie 2004/639/ES zo 6. septembra 2004, ktorým sa ustanovujú podmienky dovozu spermii domácich zvierat druhov hovädzieho dobytku⁽¹⁾, sa požaduje bez toho, aby boli dotknuté špecifické požiadavky certifikácie, založené na dohodách o rovnocennosti medzi Spoločenstvom a tretími krajinami. Rozhodnutie 2004/639/ES by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) V prípade bravčového mäsa bola uznaná rovnocennosť vzhľadom na požiadavky týkajúce sa zdravia ľudí, avšak nie vzhľadom na veterinárne požiadavky. Preto sa zjednodušenie založené na rovnocennosti vzorového osvedčenia pre bravčové mäso vzťahuje len na opatrenia týkajúce sa zdravia ľudí.
- (6) Smernica Rady 93/119/ES z 22. decembra 1993 o ochrane zvierat počas porážky alebo utratenia⁽²⁾ stanovuje, že zdravotné osvedčenia sprevádzajúce mäso, ktoré sa má doviesť z tretej krajiny, sú doplnené o osvedčenie potvrdzujúce, že zvieratá uvedené v tejto smernici boli porazené za podmienok, ktoré poskytujú záruky humánneho zaobchádzania, minimálne rovnocenné s tými, ktoré sú stanovené v tejto smernici. Toto osvedčenie by sa malo zahrnúť do vzorového osvedčenia pre čerstvé bravčové mäso, navrhovaného v tomto rozhodnutí.
- (7) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Členské štáty povolia dovoz spermii domácich zvierat druhov hovädzieho dobytku z Kanady, ktoré vyhovujú požiadavkám certifikácie stanoveným vo vzorovom osvedčení uvedenom v prílohe I, a ktoré sprevádza toto osvedčenie, náležito vyplnené a vystavené, pred odchodom zásielky z Kanady.

Článok 2

Členské štáty povolia dovoz z Kanady čerstvého mäsa domácich ošípaných, ktoré vyhovuje požiadavkám certifikácie stanoveným vo vzorovom osvedčení uvedenom v prílohe II, a ktoré sprevádza toto osvedčenie, náležito vyplnené a vystavené, pred odchodom zásielky z Kanady.

Článok 3

V článku 1 rozhodnutia 2004/639/ES sa dopĺňa tento odsek 4:

„4. Požiadavka stanovená v odseku 1, použiť vzorové veterinárne osvedčenie uvedené v prílohe II časť 1, sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté špecifické požiadavky certifikácie a vzorové osvedčenia prijaté v súlade s dohodami medzi Spoločenstvom a tretími krajinami, na základe uznania rovnocennosti.“

Článok 4

V prechodnom období, ktoré nepresiahne 90 dní od dátumu začiatku uplatňovania tohto rozhodnutia, povolia členské štáty dovoz spermii domácich zvierat druhov hovädzieho dobytku a čerstvého mäsa domácich ošípaných z Kanady na základe vzorových osvedčení uplatniteľných pred dátumom uplatnenia tohto rozhodnutia.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 4. apríla 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 292, 15.9.2004, s. 21.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 340, 31.12.1993, s. 21. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

PRÍLOHA I

Zdravotné osvedčenie pre spermie domácich zvierat druhov hovädzieho dobytku

1. Krajina pôvodu: KANADA a príslušný úrad: Kanadská agentúra pre inšpekciu potravín (CFIA)		2. Zdravotné osvedčenie č.
A. PÔVOD SPERMIÍ		
3. Schvaľovacie číslo strediska pôvodu zásielky: zber/uskladnenie ⁽¹⁾		
4. Názov a adresa strediska pôvodu zásielky: zber/uskladnenie ⁽¹⁾	5. Názov a adresa odosielateľa	
6. Krajina a miesto nakládky	7. Spôsob dopravy	
B. MIESTO URČENIA DOVOZU SPERMIÍ		
8. Cieľový členský štát	9. Názov a adresa príjemcu	
C. IDENTIFIKÁCIA SPERMIÍ		
10. Identifikačná známka dávok ⁽²⁾	11. Počet dávok	12. Schvaľovacie číslo zberného strediska pôvodu
D. ZDRAVOTNÉ INFORMÁCIE		
13. Ja, podpísaný úradný veterinár, týmto potvrdzujem, že: a) spermie vyhovujú príslušným kanadským zdravotným štandardom a požiadavkám, ktoré boli uznané za rovnocenné s normami a požiadavkami Európskeho spoločenstva ⁽³⁾, najmä v súlade so zákonom o zdraví a zvieratách a pododdielmi (1.5.6) o EBL a (3.6.6) o IBR oddielu 15.4.1 o spermiiach spôsobilých na vývoz do Európskej únie Programu umelého oplodňovania ⁽⁴⁾. b) uvedené spermie boli zaslané na miesto nakládky v zapečatených nádobách s číslom, za podmienok, ktoré vyhovujú príslušným kanadským zdravotným normám a požiadavkám, ktoré boli uznané za rovnocenné s normami a požiadavkami Európskeho spoločenstva ⁽³⁾.		
E. PLATNOSŤ		
14. Dátum a miesto	15. Meno a kvalifikácia úradného veterinára	16. Podpis a pečiatka úradného veterinára

⁽¹⁾ Nehodiace sa prečiarknuť.⁽²⁾ V súlade s identifikáciou darcovských zvierat a s dátumom zberu.⁽³⁾ Smernica Rady 88/407/EHS, zmenená a doplnená smernicou 2003/43/ES.⁽⁴⁾ Verzia z marca 2004

PRÍLOHA II

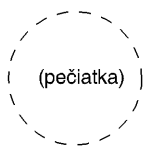
Osvedčenie týkajúce sa zdravia zvierat a ľudí pre čerstvé mäso domácich ošípaných

1. Odosielateľ (celé meno a adresa)	VETERINÁRNE OSVEDČENIE pre čerstvé bravčové mäso domácich ošípaných⁽¹⁾, zaslané do Európskeho spoločenstva č. ⁽²⁾ ORIGINAL																																																																
2. Prijemca (celé meno a adresa)	3. Pôvod mäsa 3.1. Krajina: KANADA 3.2. Kód územia: CA																																																																
5. Plánované miesto určenia pre dovoz mäsa 5.1. Členský štát EÚ: 5.2. Názov, adresa zariadenia: Číslo schválenia alebo registrácie (podľa potreby)	4. Príslušný úrad Kanadská agentúra pre inšpekciu potravín (CFIA)																																																																
7. Dopravné prostriedky a identifikácia zásielky⁽³⁾ 7.1. (Nákladné vozidlo, železničný vagón, loď alebo lietadlo) ⁽⁴⁾ 7.2. Registračné číslo/-a, názov lode alebo číslo letu:	6. Miesto nakládky na vývoz 7.3. Podrobné identifikačné údaje o zásielke⁽⁵⁾:																																																																
8. Identifikácia mäsa 8.1. Mäso z: domácej ošípanej 8.2. Teplotné podmienky mäsa v tejto zásielke: chladené/mrazené ⁽⁴⁾ 8.3. Jednotlivá identifikácia mäsa v tejto zásielke: <table border="1" data-bbox="165 1312 1426 1648"> <thead> <tr> <th data-bbox="165 1335 384 1368">Opis kusov mäsa ⁽⁶⁾</th> <th data-bbox="384 1335 539 1368">Bitúnok</th> <th data-bbox="539 1312 799 1368">Číslo schválenia zariadení Výsek/spracovanie</th> <th data-bbox="799 1335 986 1368">Chladiaci sklad</th> <th data-bbox="986 1335 1246 1368">Počet balení/kusov</th> <th data-bbox="1246 1335 1426 1368">Čistá váha (kg)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr> <td colspan="4" data-bbox="906 1615 986 1648">Spolu</td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>						Opis kusov mäsa ⁽⁶⁾	Bitúnok	Číslo schválenia zariadení Výsek/spracovanie	Chladiaci sklad	Počet balení/kusov	Čistá váha (kg)																																																	Spolu					
Opis kusov mäsa ⁽⁶⁾	Bitúnok	Číslo schválenia zariadení Výsek/spracovanie	Chladiaci sklad	Počet balení/kusov	Čistá váha (kg)																																																												
Spolu																																																																	
9. Osvedčenie týkajúce sa zdravia ľudí Ja, podpísaný úradný veterinár, týmto potvrdzujem, že: 9.1. toto čerstvé mäso vyhovuje príslušným kanadským normám a požiadavkám, týkajúcim sa zdravia ľudí, ktoré boli uznané za rovnocenné s normami a požiadavkami Európskeho spoločenstva ⁽⁷⁾ , najmä v súlade so zákonom o kontrole mäsa a pododielov 2 a 3 oddielu 11.7.3. o Európskej únii kapitoly 11 príručky o hygiene mäsa ⁽⁸⁾ a je vhodné na ľudskú spotrebu; 9.2. čerstvé mäso, alebo balenia mäsa, majú úradné zdravotné označenie, ktoré osvedčuje, že mäso bolo upravené a kontrolované výhradne v zariadeniach uvedených v bode 8.3, ktoré sú schválené na vývoz do Európskeho spoločenstva;																																																																	

10.	Veterinárne osvedčenie
	Ja, podpísaný úradný veterinár, týmto potvrdzujem, že uvedené mäso:
10.1.	bolo získané na území s kódom CA, ktoré v deň vydania tohto osvedčenia:
(⁴) <i>bud'</i>	[a] bolo v priebehu 12 mesiacov bez výskytu krívačky a slintačky, moru hovädzieho dobytku, afrického moru ošipaných, klasického moru ošipaných, vezikulárnej choroby ošipaných a]
(⁴) <i>alebo</i>	[a] i) bolo po dobu 12 mesiacov bez výskytu moru hovädzieho dobytku, afrického moru ošipaných, [krívačky a slintačky] (⁴), [klasického moru ošipaných] (⁴), a [vezikulárnej choroby ošipaných] (⁴), a ii) bolo považované za územie bez výskytu [krívačky a slintačky] (⁴), [klasického moru ošipaných] (⁴) a [vezikulárnej choroby ošipaných] (⁴), od (dátum), bez následného výskytu prípadov/prepuknutí, a oprávnené na vývoz tohto mäsa na základe rozhodnutia Komisie 2005/290/ES, zo 4. apríla 2005 a] b) v priebehu posledných 12 mesiacov nebolo vykonané očkovanie proti týmto chorobám a dovozy domácich zvierat očkovaných proti týmto chorobám, nie sú na tomto území povolené;
10.2.	bolo získané zo zvierat, ktoré:
(⁴)	[zotrvali na území uvedenom v bode 10.1 od narodenia alebo minimálne tri mesiace pred porazením]
(⁴) <i>a/alebo</i>	[boli privezené dňa (dátum) na územie Kanady z územia s kódom (⁹), ktoré v daný deň bolo oprávnené na vývoz čerstvého mäsa do Európskeho spoločenstva;]
(⁴) <i>a/alebo</i>	[boli privezené dňa (dátum) na územie uvedené v bode 10.1 z členského štátu EÚ ;]
10.3.	bolo získané zo zvierat, ktoré pochádzajú z chovov:
	a) v ktorých žiadne z prítomných zvierat nebolo očkované proti chorobám uvedeným v bode 10.1;
	b) v ktorom, a v okolí ktorého, v okruhu 10 km, nebol žiadny prípad/prepuknutie chorôb uvedených v bode 10.1 v priebehu predchádzajúcich 40 dní;
	c) ktoré nepodliehajú zákazu v dôsledku prepuknutia brucelózy ošipaných v priebehu predchádzajúcich šiestich týždňov;
10.4.	bolo získané zo zvierat, ktoré:
	a) zostali od narodenia oddelené od divo žijúcich párnokopytných zvierat;
	b) boli prepravené z ich chovov na schválený bitúnok v čistých a dezinfikovaných vozidlách, bez kontaktu s inými zvieratami, ktoré nespĺňajú podmienky uvedené vyššie;
	c) na bitúnku prešli zdravotnou prehliadkou „ante-mortem“ v priebehu 24 hodín pred porážkou, a najmä nepreukazovali žiadny príznak chorôb uvedených v bode 10.1 a
	d) boli porazené dňa alebo medzi (¹⁰);
10.5.	bolo získané v zariadení, v okolí ktorého v okruhu 10 km nebol žiadny prípad/prepuknutie chorôb uvedených v bode 10.1 vyššie v priebehu predchádzajúcich 40 dní alebo v prípade výskytu choroby bola príprava mäsa na vývoz do Európskeho spoločenstva povolená iba po porážke všetkých prítomných zvierat, odstránení všetkého mäsa a úplnom očistení a dezinfekcii zariadenia pod kontrolou úradného veterinárneho lekára;
10.6.	bolo získané a spracované bez kontaktu s iným mäsom, ktoré nespĺňa podmienky požadované vyššie.
11.	Osvedčenie o ochrane zvierat
	Ja, podpísaný úradný veterinár, týmto potvrdzujem, že uvedené čerstvé mäso pochádza zo zvierat, s ktorými sa zaobchádzalo na bitúnku, pred a v čase porážky alebo utratenia, za podmienok, ktoré poskytujú záruky humánneho zaobchádzania so zvieratami, minimálne rovnocenné príslušným opatreniam právnych predpisov Európskeho spoločenstva (¹¹).

Úradná pečiatka a podpis

V dňa



(podpis úradného veterinára)

(meno paličkovým písmom, kvalifikácia a titul)

Poznámky

- (¹) Čerstvé mäso znamená všetky časti domácej ošípanej (*Sus scrofa*), či už čerstvé, chladené, alebo mrazené, vhodné na ľudskú spotrebu, s výnimkou hlboko zmrazeného mletého mäsa.
- (²) Vystavený CFIA.
- (³) Registračné číslo/-a železničného vagónu alebo nákladného vozidla a názov lode by mali byť uvedené, kde je to vhodné. Číslo letu lietadla, ak je známe.
V prípade prepravy v kontajneroch alebo krabicach by malo byť v bode 7.3 uvedené celkové množstvo, ich registračné čísla a čísla uzáver, ak sa používajú.
- (⁴) Označiť, čo sa hodí.
- (⁵) V prípade potreby doplniť.
- (⁶) V prípade mrazených výsekov/kusov, uviesť dátum zmrazenia (mm/rr).
- (⁷) Ustanovenia smernice Rady 2002/99/ES (ako bola naposledy zmenená a doplnená).
Čo sa týka všeobecnej hygieny, ustanovenia rozhodnutia Komisie 2002/477/ES (tak, ako bolo naposledy zmenené a doplnené).
Čo sa týka trichinózy, ustanovenia smernice Rady 77/96/EHS (tak, ako bola naposledy zmenená a doplnená).
- (⁸) Smernica č. 2005-3.
<http://www.inspection.gc.ca/francais/anima/meavia/mmopmmhv/chap11/eu-uef.shtml> pre francúzsku verziu
<http://www.inspection.gc.ca/english/anima/meavia/mmopmmhv/chap11/eu-uee.shtml> pre anglickú verziu
- (⁹) Krajina a kód územia, ako sú uvedené v časti 1 prílohy II k rozhodnutiu Rady 79/542/EHS (tak, ako bolo naposledy zmenené a doplnené).
- (¹⁰) Dátum alebo dátumy porážky. Dovozy tohto mäsa nie sú povolené, ak je získané zo zvierat porazených buď pred dátumom povolenia na vývoz do Európskeho spoločenstva z územia uvedeného v bode (3), alebo v priebehu obdobia, v ktorom boli Európskym spoločenstvom prijaté reštrikčné opatrenia proti dovozom tohto mäsa z tohto územia.
- (¹¹) Smernica Rady 93/119/ES (tak, ako bola naposledy zmenená a doplnená).

Poznámky na vyplnenie osvedčenia

- a) Samostatné a jediné osvedčenie musí byť zabezpečené pre mäso, ktoré je zaslané na to isté miesto určenia a prepravované v tom istom železničnom vagóne, nákladnom aute, lietadle alebo lodi.
- b) Originál každého osvedčenia pozostáva z jedného listu, obojstranného, alebo v prípade potreby dlhšieho textu, je v takej forme, kde všetky potrebné strany tvoria súčasť integrovaného celku a sú neoddeliteľné.
- c) Je navrhnuté vo francúzskom alebo anglickom jazyku, ako aj v jednom z úradných jazykov členského štátu, v ktorom sa vykoná kontrola na hraničnej inšpekčnej stanici a členského štátu určenia.
Tieto členské štáty však môžu v prípade potreby povoliť iné jazyky, doplnené úradným prekladom.
- d) Ak sú z dôvodov identifikácie položiek zásielky (zoznam v bode 8.3 vzoru osvedčenia) pridané k osvedčeniu dodatočné strany, považujú sa tieto strany za strany tvoriace súčasť originálu osvedčenia, pridaním podpisu a pečiatky osvedčujúceho úradného veterinára na každú zo strán.
- e) Ak osvedčenie vrátane dodatočných zoznamov uvedených v bode d) pozostáva z viac ako z jednej strany, každá strana je v dolnej časti očíslovaná – (číslo strany) z (celkového počtu strán) a v hornej časti má uvedené číslo kódu osvedčenia, ktoré bolo pridelené príslušným úradom.
- f) Originál osvedčenia musí vyplniť a podpísať úradný veterinár. Týmto príslušný úrad vývozného štátu zabezpečí, aby boli dodržané zásady certifikácie rovnocenné s tými, ktoré sú stanovené v smernici Rady 96/93/ES.
Farba podpisu je odlišná od farby tlače. Rovnaké pravidlo sa uplatňuje pri pečiatkach, iných ako reliéfnych alebo vo forme vodotlače.
- g) Originál osvedčenia musí sprevádzať zásielku v mieste hraničnej inšpekčnej stanice EÚ.